

Друштво за трговија производство услуги и курсеви за
странски јазици ЕУРОЛИНГВА ДООЕЛ увоз-извоз

Бр. 03 | 2018
23.07. 2018 год.
ШКЕМБИЛ



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ВЛАДА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

- Генерален секретаријат -
бр.4606-6117/4 од 23.07.2018 година
Скопје

„Еуролингва“ ДООЕЛ Скопје

ДОГОВОР
за набавка на услуги

Скопје, Јули 2018 година

ДОГОВОР за набавка на услуги

Склучен на ден 23. 07.2018 година, помеѓу:

1. Влада на Република Македонија - Генерален секретаријат, со седиште на бул. „Илинден“, бр.2. Скопје, претставувана и застапувана од Д-р Драги Рашковски, Генерален секретар, во понатамошниот текст: **Договорен орган** и

2. „ЕУРОЛИНГВА“ ДООЕЛ Скопје, со седиште на Бул. Партизански одреди бр. 15А/2-12, 1000 Скопје со ЕМБС 5542839 и даночен број 4030001420411, претставувана и застапувана од **Катерина Иванишевиќ**, во понатамошниот текст: **Носител на набавката**

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРОТ

Член 1

Предмет на договорот за јавна набавка е **набавка на услуги за преведување**.

II. ВРЕДНОСТ НА ДОГОВОРОТ

Член 2

Вкупната вредност на набавката за извршување на услугите-предмет на Договорот, **изнесува 725.700** (со зборови: седумстотини дваесет и пет илјади и седумстотини денари) **денари**, со вклучен 18% ДДВ.

Поединечните цени согласно понудата на Носителот на набавката се дадени во прилог на овој договор.

Договорниот орган не ја превзема обврската во целост да ја реализира вкупната вредност утврдена во став 1 од член 2 од овој договор, како и да ги набави сите услуги наведени во техничката спецификација.

Набавката на услугите ќе се врши сукцесивно, во зависност од потребите на Договорниот орган.

III. НАЧИН И РОК НА ПЛАЌАЊЕ

Член 3

Договорните страни се согласни плаќањето за извршена услуга да се врши месечно, по извршување на услугата, врз основа на доставена фактура во рок од 60 дена сметано од првиот нареден ден од денот на приемот на фактурата во архивата на Договорниот орган.

IV. ОБВРСКИ НА НОСИТЕЛОТ НА НАБАВКАТА

Член 4

Носителот на набавката се обврзува да ги врши услугите од член 1 на Договорот, согласно потребите и барањата на Договорниот орган, условите утврдени во тендерската документација број 4606-6117/2 од 20.06.2018 година и Понудата доставена преку ЕСЈН.

Носителот на набавката е должен да започне со реализација на услугата веднаш по добивање на писмено барање од страна на Договорниот орган.

За официјална комуникација ќе се смета и електронската комуникација, при што барањето и материјалите за превод ќе бидат испратени по електронска пошта на адресата од носителот на набавката наведена во понудата.

Рокот за извршување на услугата ќе биде разумно утврден согласно потребите на Договорниот орган, а во зависност од обемноста и сложеноста на материјалот за преведување.

Член 5

Носителот на набавката се обврзува да обезбеди банкарска гаранција за навремено и квалитетно извршување на договорот во висина од 5% од вредноста утврдена во член 2 став 1 од овој договор.

Гаранцијата треба да биде поднесена во оригинална форма, пред потпишување на договорот, а со важност до исполнување на обврските од член 4 од овој договор

Член 6

Носителот на набавката се согласува гаранцијата за квалитетно извршување на договорот да биде наплатена доколку не исполни некоја од обврските наведени во член 4 од овој договор во рокот на стасаност, а по претходно известување од страна на Договорниот орган.

Носителот на набавката се согласува доколку дојде до наплата на гаранцијата од став 1 од овој член договорниот орган да објави до ЕСЈН негативна референца.

V. ОБВРСКИ НА ДОГОВОРНИОТ ОРГАН

Член 7

Договорниот орган се обврзува да врши исплата за извршената услуга на начин и рок определен во член 3 од Договорот.

VI. ВАЖНОСТ НА ДОГОВОРОТ

Член 8

Договорот е со важност до исполнување на вредноста од член 2 став 1 од Договорот, односно **24** (дваесет и четири) месеци сметано од денот на стапување на сила на истиот.

VII. ЗАВРШНИ И ОПШТИ ОДРЕДБИ

Член 9

Измени и дополнувања на Договорот може да се вршат со заедничка согласност на договорните страни по писмен пат, со Анекс – Договор потписан од овластените претставници на договорните страни.

Член 10

Во случај на спор договорните страни се согласни спорот да го решат спогодбено, а во спротивно истиот ќе го решава надлежниот суд во Скопје.

Член 11

Договорот е составен во 6 (шест) еднообразни примероци, од кои по 3 (три) за секоја договорна страна.

Еуролингва" ДООЕЛ



Катерина Иванишевиќ, Управител

**ВЛАДА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ГЕНЕРАЛЕН СЕКРЕТАРИЈАТ**



Д-р Драги Рашковски, Генерален секретар

Подготвил: Далибор Анчевски
Контролиран: Анета Стевковска

ПРИЛОГ – 1

Поединечни цени по завршена електронска аукција:

	Англиски јазик	Цена со ддв
1.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	2360
2.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	8260
3.	еден час консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	1180
4.	еден ден консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	7080
5.	една страна превод од английски на македонски јазик	590
6.	една страна превод од македонски на английски јазик	590

	Француски јазик	Цена со ддв
7.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	2360
8.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	7080
9.	еден час консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	2360
10.	еден ден консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	7080
11.	една страна превод од француски на македонски јазик	590
12.	една страна превод од македонски на француски јазик	590

	Германски јазик	Цена со ддв
13.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	1180
14.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	4720
15.	еден час консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	2360
16.	еден ден консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	7080
17.	една страна превод од германски на македонски јазик	590
18.	една страна превод од македонски на германски јазик	590

	Италијански јазик	Цена со ддв
19.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	1770
20.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	4720
21.	еден час консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	2360
22.	еден ден консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	7080
23.	една страна превод од италијански на македонски јазик	590
24.	една страна превод од македонски на италијански јазик	590

	Руски јазик	Цена со ддв
25.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	236
26.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	1180
27.	еден час консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	1180
28.	еден ден консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	2360
29.	една страна превод од руски на македонски јазик	354
30.	една страна превод од македонски на руски јазик	354

	Грчки јазик	Цена со ддв
31.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	2360
32.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	7080
33.	еден час консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	2360
34.	еден ден консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	7080
35.	една страна превод од грчки на македонски јазик	590
36.	една страна превод од македонски на грчки јазик	590

	Бугарски јазик	Цена со ддв
37.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	1770
38.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	3540
39.	еден час консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	1570
40.	еден ден консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	4720
41.	една страна превод од бугарски на македонски јазик	590
42.	една страна превод од македонски на бугарски јазик	590

	Словенечки јазик	Цена со ддв
43.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	236
44.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	1180
45.	еден час консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	590
46.	еден ден консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	1180
47.	една страна превод од словенечки на македонски јазик	590
48.	една страна превод од македонски на словенечки јазик	590

	Полски јазик	Цена со ддв
49.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	590
50.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	1180
51.	еден час консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	1180
52.	еден ден консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	2360
53.	една страна превод од полски на македонски јазик	590
54.	една страна превод од македонски на полски јазик	590

	Чешки јазик	Цена со ддв
55.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	590
56.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	1180
57.	еден час консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	1180
58.	еден ден консекутивен превод за еден ангажиран преведувач	2360
59.	една страна превод од чешки на македонски јазик	590
60.	една страна превод од македонски на чешки јазик	590

	Српски јазик	Цена со ддв
61.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	236
62.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	1180

63.	еден час консективен превод за еден ангажиран преведувач	236
64.	еден ден консективен превод за еден ангажиран преведувач	1180
65.	една страна превод од српски на македонски јазик	354
66.	една страна превод од македонски на српски јазик	354

	Хрватски јазик	Цена со ддв
67.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	236
68.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	1180
69.	еден час консективен превод за еден ангажиран преведувач	236
70.	еден ден консективен превод за еден ангажиран преведувач	1180
71.	една страна превод од хрватски на македонски јазик	354
72.	една страна превод од македонски на хрватски јазик	354

	Шпански јазик	Цена со ддв
73.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	1416
74.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	1770
75.	еден час консективен превод за еден ангажиран преведувач	1416
76.	еден ден консективен превод за еден ангажиран преведувач	2360
77.	една страна превод од шпански на македонски јазик	590
78.	една страна превод од македонски на шпански јазик	590

	Кинески јазик	Цена со ддв
79.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	1180
80.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	1180
81.	еден час консективен превод за еден ангажиран преведувач	1180
82.	еден ден консективен превод за еден ангажиран преведувач	4720
83.	една страна превод од кинески на македонски јазик	590
84.	една страна превод од македонски на кинески јазик	590

	Јапонски јазик	Цена со ддв
85.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	236
86.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	1180
87.	еден час консективен превод за еден ангажиран преведувач	590
88.	еден ден консективен превод за еден ангажиран преведувач	2360
89.	една страна превод од јапонски на македонски јазик	590
90.	една страна превод од македонски на јапонски јазик	590

	Албански јазик	Цена без ддв
91.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	2360
92.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	7080
93.	еден час консективен превод за еден ангажиран преведувач	1180
94.	еден ден консективен превод за еден ангажиран преведувач	4720
95.	една страна превод од албански на македонски јазик	590
96.	една страна превод од македонски на албански јазик	590

	Турски јазик	Цена со ддв
97.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	590
98.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	2360
99.	еден час консективен превод за еден ангажиран преведувач	1180
100.	еден ден консективен превод за еден ангажиран преведувач	4720
101.	една страна превод од турски на македонски јазик	590
102.	една страна превод од македонски на турски јазик	590

	Португалски јазик	Цена со ддв
103.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	236
103.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	1180
105.	еден час консективен превод за еден ангажиран преведувач	1180
106.	еден ден консективен превод за еден ангажиран преведувач	2360
107.	една страна превод од португалски на македонски јазик	590
108.	една страна превод од македонски на португалски јазик	590

	Украински јазик	Цена со ддв
109.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	236
110.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	1180
111.	еден час консективен превод за еден ангажиран преведувач	1180
112.	еден ден консективен превод за еден ангажиран преведувач	2360
113.	една страна превод од украински на македонски јазик	590
114.	една страна превод од македонски на украински јазик	590

	Босански јазик	Цена со ддв
115.	еден час симултан превод за еден ангажиран преведувач	236
116.	еден ден симултан превод за еден ангажиран преведувач	1180
117.	еден час консективен превод за еден ангажиран преведувач	236
118.	еден ден консективен превод за еден ангажиран преведувач	1180
119.	една страна превод од босански на македонски јазик	354
120.	една страна превод од македонски на босански јазик	354